Porównanie tłumaczeń Liczb 31:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzięli następnie cały łup i wszelką zdobycz w ludziach i bydle, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cały łup i wszelką zdobycz — w ludziach i bydle — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zabrali cały łup oraz całą zdobycz zarówno z ludzi, jak i ze zwierząt; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pobrali wszystkie łupy, i wszystkie plony z ludzi, i z bydła, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pobrali plony i wszytko, co pojmali, tak z ludzi jako z bydła, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabrawszy następnie całą zdobycz, cały łup złożony z ludzi i zwierząt, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzięli tedy cały łup i wszelką zdobycz w ludziach i bydle. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie zabrali całą zdobycz, cały łup – zarówno ludzi jak i zwierzęta – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabrali ze sobą zdobycz i wszelki łup zarówno w ludziach, jak i zwierzętach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zabrawszy wszystkie łupy i całą zdobycz - zarówno ludzi jak i bydło - |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zabrali cały łup i wszystko, co zdobyli, z ludzi i z bydła, [ale niczego nie zatrzymali dla siebie]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяли ввесь полон і всю їхню здобич від людини до скотини |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wraz z bydłem i ludźmi zabrali też wszystkie łupy oraz wszelką zdobycz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wzięli też cały łup oraz całą zdobycz – ludzi i zwierzęta domowe. |